



**Organisation**

Brigitte Rath  
brigitte.rath@uibk.ac.at

**Ermöglicht durch**

Vergleichende Literaturwissenschaft  
Forschungszentrum „Kulturen in Kontakt“

**mehrsprachig lesen**

**Workshop**

19. Juni 2017, 9:30–17:00 Uhr  
Senatssitzungssaal (Hauptgebäude, 1. Stock)

**Gäste**

Till Dembeck und Tzveta Sofronieva

wath tholl  
wath tholl  
der machen

nach den kalifornischen  
nehme ich mich der deutschen Wörter an  
ich nenne Deine Arme Arme  
und dein Zuhause mein Zuhause

## Programm

- 9:30-10:45 Einführung  
Vorstellungsrunde: Interessen und Fragen  
Leitfragen für den Workshop  
*Kaffeepause*
- 11:15-12:30 Mehrsprachige Literatur lesen  
Fokus: Sofronieva, Jandl, Pastior  
*Mittagspause*
- 14:00-15:30 Wie mehrsprachige Literatur lesen  
Beschreibungskategorien und Begriffe  
Status von mehrsprachiger Literatur in den Philologien  
*Kaffeepause*
- 16:00-17:00 Mehrsprachig lesen / mehrsprachig schreiben  
Wie weiterdenken?

## Gemeinsame Textbasis

Ernst Jandl, "16 Jahr", "Calypso", "chanson"  
Oskar Pastior, "Zueignung", "Ballade vom defekten Kabel",  
"Chaims-Weht"  
Tzveta Sofronieva, *selected affordable studio apartments*  
Till Dembeck/ Georg Mein, "Postmonolingual schreiben"  
Robert Stockhammer, "Wie deutsch ist es"